

西方语言学与应用语言学视野

语言教学中的语用学

Pragmatics in Language Teaching

Kenneth R. Rose, Gabriele Kasper / 编

Pragmatics
in
Language Teaching

世界图书出版公司
剑桥大学出版社

西方语言学与应用语言学视野

应用语言学视野·语言教学研究

Pragmatics in Language Teaching

语言教学中的语用学

Kenneth R. Rose, Gabriele Kasper 编

陈新仁 导读

世界图书出版公司

剑桥大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

语言教学中的语用学 = Pragmatics in Language Teaching/ (美) 罗斯 (Rose, K. R.) 等编. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2006. 8

(西方语言学与应用语言学视野. 语言教学研究)

ISBN 7-5062-8216-X

I. 语... II. 罗... III. 第二语言—语言教学—语用学—英文

IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 043281 号

Originally published by Cambridge University Press in 2001

This reprint edition is published with the permission of the Syndicate of the Press of the University of Cambridge, Cambridge, England

本书最早由剑桥大学出版社于 2001 年出版

本版由剑桥大学出版社授权世界图书出版公司北京公司独家出版

This edition is licensed for distribution and sale in China only, excluding Taiwan, Hong Kong and Macao, and may not be distributed and sold elsewhere.

本版仅限于中国 (不含中国台湾地区、中国香港和澳门特别行政区) 境内发行和销售。

语言教学中的语用学

Pragmatics in Language Teaching

编 者: Kenneth R. Rose, Gabriele Kasper

导 读: 陈新仁

责任编辑: 江 枝

装帧设计: 然则设计公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地 址: 北京市朝内大街 137 号 (邮编 100010, 电话 010-64077922)

销 售: 各地新华书店及外文书店

印 刷: 北京世图印刷厂

开 本: 711 × 1245 1/24

印 张: 16.75

字 数: 276 千

版 次: 2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5062-8216-X/H·895

版权登记: 京权图字 01-2006-0745

定 价: 30.00 元

版权所有 侵权必究

西方应用语言学视野

专家委员会

主 任 刘润清 桂诗春 陆俭明

副主任 (以姓氏笔画为序)

文秋芳 王立非 王初明 何自然 冯志伟
姜望琪 高一虹

委 员 (以姓氏笔画为序)

丁言仁 王同顺 王建勤 王海啸 田贵森
刘 骏 吴旭东 杨永林 严辰松 李 力
李柏令 何莲珍 陈新仁 张文忠 金利民
俞理明 祝晓瑾 高立群 崔 刚 温晓虹
程晓堂 董 奇 蔡金亭 潘文国 戴曼纯
Rod Ellis Ruth Wodak

总策划 郭 力

总 序

世界图书出版公司北京公司正在策划引进一系列的国外语言学学术专著，其中包括“西方应用语言学视野”丛书。他们延请了各路造诣很深的专家教授组成一个阵容强大的“智囊团”，从遴选书目到撰写导读，都为这套书献计献策。他们想让我为这个系列写几句话，于是我就认真地翻阅了即将付梓的首批专著，印象不错，就写了这个所谓的序。

在此之前，世图北京公司已经引进了国外学术刊物，其中包括语言学期刊。翻阅这些专著和刊物时，我想到了两点。第一，在信息时代的今天，信息和知识的可获性，对国民经济和民族素质几乎起着决定性的作用。我国学者到欧美留学时，往往感受很深的一点就是：国外大学不仅图书资料几十倍或几百倍于国内大学图书馆的馆藏，学术刊物的种类之多和旧刊之全也是国内大学不能相比的。我看，大量引进国外学术专著和学术刊物有利于为我国的学者提供完备和最新的信息资源，有利于为国内培养出一流的研究者，同时，也有助于为我国大学图书馆逐渐接近世界一流大学图书馆创造条件，有利于营建品味高雅的文化氛围。第二，投身学术之路，一般都是先读教科书，再系统地读专著，然后定期地读学术期刊。专著和学术期刊是做科研和写论文须臾不可离的。专著使我们了解学科的发展历程，系统理解学科的理论和方法；期刊使我们及时知晓学科的前沿，跟上学科发展的步伐。这套开放性丛书的推出，实则为我国语言学研究人士“拿来”国外的最新理

论和方法，进一步开阔视野，拓宽思路，从而能够建立中国广袤土地上自己的语言学理论。

被经典著作、精品图书和权威期刊所包围，犹如与学术大师亲密接触，除了倍受激励，决心奋起直追以外，似乎还可以净化灵魂，提升人生的内涵与境界。中国图书市场上，许多产品过于商业，过于功利，过于垃圾。铺天盖地的粗制滥造的英语试题就是一例。这不利于人才的培养，不利于人文的教化与性情的陶冶，更不利于可持续性教育。这样的文化风气迟早要改变。

引进国外名著的重要性，我在二十年前就有所察觉，我曾为我们办的研究生班胶印过部分语言学专著。那时还没有版权问题。虽然那只是“小打小闹”，但得到书的那二百多位学生都受益匪浅。接着，我又主编了《西方语言学名著选读》，让学生有机会领略语言学大师们的风采，也收到良好的效果。今天，世界图书出版公司北京公司大批引进语言学专著和学术刊物，必将为我国语言学研究做出不可估量的贡献。

刘润清

北京外国语大学语言研究所所长

《语言教学中的语用学》 导读

陈新仁

编者按：本导读首先简要回顾了语用学研究的历史，然后介绍了当前国内语用学研究情况，阐述了语用学研究的重要意义，接着介绍 *Pragmatics in Language Teaching* 一书的编者和作者，并对书的各章内容进行了引领导览，旨在使读者对于语用学研究以及本书的全貌有一个概要的了解和认识。

语际语用学研究的历史回顾及当前动态

语用学作为一门独立的学科至今不到 30 年，但就在这短短的 30 年中，语用学的发展无论在国外还是在国内都非常迅猛，新理论不断涌现，应用范围不断拓展，研究方法不断创新。

在语用学的若干分支研究领域，语际语用学（interlanguage pragmatics）或曰第二语言语用习得研究（L2 pragmatic acquisition）是介乎语用学与二语习得之间的一个交叉学科。相关文献表明，1981 年 G. Kasper 写的 *Pragmatische Aspekte In der Interimsprache* 一书是语际语用学介入第二语言习得研究的初步尝试，标志着第二语言习得研究纳入语用学视角的开始。人们逐步明确外语语用能力的培养是一个十分重要的任务，同时又是一个在传统外语教学中长期被忽视的一个问题（刘绍忠，1997）：人们往往注重外语词汇、语法等知识的习得，却几乎不关注学习者如何才能运用这些外语知识在具体的交际环境中恰当地以言行事。

20 世纪 90 年代以来，国外语际语用学研究主要集中在 8 个方面的课题：

- 目的语交际中的语用理解问题；

- 如何使用目的语实施特定的言语行为；
- 第二语言语用能力的发展问题；
- 在理解、表达和习得第二语言语用知识过程中的母语语用知识的迁移问题；
- 来自母语语用迁移的交际效果调查；
- 语际语言使用与研究中的语用标准；
- 语际语言语用特征形成和发展与教学的关系；以及语际语用学研究的方法论问题。

其中，语用理解、言语行为的表达、语用迁移、交际效果（如语用失误）等受到最为广泛的关注，被 Kasper and Blum-kulka (1993) 明确列为语际语用学的研究领域。

作为中国语用学研究的一个重要特点，我国的语用学研究者从一开始就重视把有关语用学理论应用到实际英语学习和教学中（如何自然，1988），为中国英语学习者英语语用能力的发展与评估作出了一定的贡献。“现在几乎任何一个教学大纲，任何一本教材，任何一位外语教师都会强调外语教学的最终目的是培养学生的外语交际能力”（束定芳，2004: 14）。

鉴于交际能力的重要性以及语用能力是其重要组成部分的事实，对中国英语学习者语用能力的习得特点与规律进行研究是十分必要的，而事实上，这方面已取得一些初步的成果。例如，董晓红（1999）采用何自然教授编著的《语用学概论》附录中的一个测试试卷，对英语专业二年级和四年级的学生进行了语用能力测试，其结果显示，通过几年来教师、学生的努力，中国学生的语用能力总体上有所提高，对一些比较敏感的话题如婚姻、体重、年龄等已知道回避的必要性。同时，作者发现四年级学生的语用能力并没有因为语言能力的增长而增强，甚至比二年级学生还要差些，这说明学生的语用能力并没有随着语言能力的增强而同步提高。作者提出，教师应该向学生介绍比较典型的生活场景对话，如道歉、邀请、问路、引出话题等。张辉（1994）研究了外语学习中语用方面的迁移以及由此造成的交际失误。由于中英两种语言在语用内容、言外行为及使用语境上的差异，学习者把本族语的思维方式、交际方法和文化理解套用到目的语中时，往往会造成语用失误。作者提出有必要在外语教学中开设有关课程专门介绍英语国家的社会文化知识，

提高学习者对文化差异的敏感性,锻炼其运用交际文化的能力。陈淑芳(2003)通过对英语专业二年级学生的调查分析,得出其语用失误的主要原因是由学习者对母语文化的依恋而将母语的交际规则应用于目的语交往中引起的。刘红艳、李悦娥(1999)则对非英语专业大学一年级学生使用接受及拒绝言语行为进行了调查分析,结果显示受试者的语用失误率较高,不能根据权势等语用因素选择适当的言语行为方式,本族语的干扰、教学的误导、目的语知识的匮乏、语用知识缺乏、忽视交际双方社会地位及文化差异等因素是造成语用失误的主要原因。姜占好(2004)对中国学生的道歉策略进行了调查分析,表明中国学生在英语道歉策略的使用上是得体的,但由于母语文化的影响,有些言语行为可能会出现交际语用失误。

总体来看,我国语际语用学研究已经取得很大进展,但还存在一些不足。语用教学尤其是课堂环境下的语用教学还没有得到充分的重视。此外,现行讨论英语学生语用习得的文章大部分都是理论性或思辨性的(其中低水平重复现象以及针对性弱较严重),运用严格的实证调查予以验证的成果还比较少。作为语用学与二语习得的交叉领域,语用习得研究有必要进一步引入二语习得中的相关研究方法,如实验法、抽样调查法、观察法、个案研究法、语料库法等。此外,就已经开展的语用习得实证研究而言,大部分是横向研究(cross-sectional study),纵向研究(longitudinal study)仍然比较少,这一点应当引起我们的注意。

关于中国英语学习者的语用学研究以及语用习得研究的详细回顾,请参阅陈新仁、李民(2006)与杨仙菊(2006)。

本书的编者和作者

本书是一本专题论文集,由来自香港城市大学的 Kenneth Rose 和美国夏威夷大学的 Gabriele Kasper 共同主编。他们是第二语言语用学领域中国际公认的两为专家,像 J. House, S. Blum-Kulka, L. Bouton, K. Bardovi-Harlig 等一样,是最先开始在本领域进行探索研究的学者。Michael Long 与 Jack Richards(本书所属丛书的主编)这样描述他们:“二人在语际语用学和跨文化语用学方面都发表了许多原创性实证研究成果,都写过语用学方面的权威性评论,都对确

定本领域的研究重点和方向起到过积极的作用，都对如何运用合适的定性和定量研究方法从事本领域研究作出过贡献，都任教过许多有关语用学的课程和研讨课，指导过该方向的研究生，都曾在世界各地就相关课题作过演讲。”评价之高，可见一斑。

本书由 14 篇文章组成，源于不同作者之手。这些作者都是相关课题研究方面的高手，如 Kathleen Bardovi-Harlig, Kenneth Rose, Gabriele Kapser, Amy Ohta, Satomi Takahashi。作者中有 8 位来自美国夏威夷大学（即 Kasper 所在的大学）、2 位分别来自美国印第安那大学和华盛顿大学，1 位来自日本 Rikkyo 大学。

与同类书相比，本书更加侧重第二语言语用学研究中两个至关重要却未见充分探讨的方面，即（第二语言语用规则的）可教性和（第二语言语用习得的）评估。

本书对世界各地的语言教师、语言测试专家以及语用学研究者、学生都具有极大的价值。

本书内容

本书根据编者称是第一本专门探讨课堂环境下语际语用学问题的学术文集（第一部语际语用学的论文集正式出版是 1993 年 G. Kasper 和 S. Blum-Kulka 共同主编的 *Interlanguage Pragmatics*），涉及第二语言习得、语用学和教育学的交叉研究。

全书由十四章组成，第一章为导论性铺垫，后接四个板块，分别为“理论与实证研究背景”、“基于课堂的语用学习问题”、“语用教学的效果”和“语用能力的评估”。

第一章 语言教学中的语用学

本章的标题与全书同名，可见本章的重要性，掌握本章要义实为把握全书要旨的关键。作者首先引出了“语用能力”（pragmatic competence, pragmatic ability）的概念，接着对语用学进行了定义，基于 Crystal (1997)，作者指出，语用学是关于发生在社会文化语境中的交际行为的研究。不仅如此，作者依据 Leech (1983)，将语用

学当做是一种人际修辞学，关注说话者和作者如何实现交际目标，即作为社会行为者，他们不仅需要把事情做成，而且必须同时维护好与其他参与者的人际关系。在课堂环境下，教会学生语言的功能是一回事，教会他们如何“得当地”举止是另一回事，由此可见学习者了解做出正确语用选择的必要性。

作者认为，尽管近年来一些课程设计和教材都包含语用元素，甚至采用语用理论作为组织原则，但基于研究的语用学教学建议并不多见，如何在课堂中实施语用学教学以及教学效果如何尚不得而知。要了解第二语言语用学的学习如何受到教学环境和活动的影响，需要探讨三大问题：语言课堂为学习者发展第二语言语用能力提供了什么样的机会？如果不给予语用学方面的正规指导，语用能力在课堂环境下是否会发展？各种指导方法对语用能力发展的效果如何？要回答第一、三问题显然都需要进行基于课堂的研究。也正因为如此，本书第二部分的焦点就是有关课堂环境下第二语言语用学习的实证性研究。

作者提出，尽管学习者可以借助正迁移（positive transfer）“免费”获取一些语用知识，但仍然有许多东西需要教学干预。例如，一些学习者往往容易从字面上解读带有隐含意思的话语，在礼貌级别的判断和标识上也存在问题，语用语言、文化差异容易导致语用层面上的负迁移（negative transfer）。因此，学习者有必要学习一些因文化、种族而异的语用规范（pragmatic conventions）。教学干预不仅有助于第二语言语用能力的习得，甚至是必须的。

就如何传授语用知识，作者认为，要找到一条适合所有课堂环境的教学方法是不太可能的，但可能存在一些共通的教学原则。同时，他们指出，要使语用教学有效果，需要将其纳入语言测试的范围内，而这方面仍很欠缺，因而也就有了第三部分的探讨。

第一部分 “理论与实证研究背景” 由两章组成。

第二章 关于实证性证据的评价：开展语用教学的依据？

本章中，Kathleen Bardovi-Harlig 探讨了本族语者与非本族语者

在表达与理解过程中使用语用知识 (pragmatic knowledge) 方面的差异。在表达方面, 作者基于自己先前的研究, 从四个方面进行了比较, 即因文化而异的言语行为的表达, 语义程式 (semantic formulas) 的使用, 语言手段的运用以及话语内容。在大量证据的基础上, 作者指出非本族语者对目标语言的语用规范的理解和使用与本族语者经常大相径庭。在她看来, 这些差异源于输入因素、学习者的期盼、教材、教学不当、外语水平以及母语和本族文化。对于是否有必要开展旨在培养学生语用能力的教学这一根本问题, 作者在结论部分指出, 各种证据表明有必要开展语用方面的指导, 同时指出, 尽管不同语言在语用方面存在明显差异, 但这些差异本身不是教学目标语言语用知识的所有动因, 在决定哪些方面需要进行指导以及如何进行指导时还有其他因素需要加以考虑。学习者往往过分依赖自下而上的处理方法, 而不是利用社会文化背景知识进行整体理解。作者似乎故意回避外语语用规范是否应该成为学习者的学习目标这一核心问题, 毕竟这些规范有可能与母语文化发生冲突以致使学习者感到不适。这一问题值得探讨, 从民族认同角度看, 合理看待外语语用规范或许更为重要。

第三章 语际语用学的课堂研究

本章中, Gabriele Kasper 注意到语用学虽然在第一和第二语言课堂研究中举足轻重, 但到目前为止课堂研究在语际语用学研究中却未获得应有的重视。她回顾了第二语言或外语课堂中语用学习方面的研究, 有课堂观察类研究 (observation studies) 聚焦课堂过程以及在真实课堂环境下为语用学习提供的机会, 也有干预类研究 (intervention studies) 考察某种试验后的学习成果。观察类研究的常见发现是, 课堂环境就培养语用能力而言存在一些不足, 如教学过程给学习者习得目标语言语用知识提供的机会非常有限。另外, 在外语教育环境下, 教师往往不是本族语者。那么, 怎么能指望一个非本族语者给学生提供一个本族语者的语用模式? 干预类研究则进一步表明, 外语环境下的语用发展比第二语言环境下的语用发展要受到更多的限制。另一方面, 语用知识总体说来是可以传授的, 而且显性指导 (explicit instruction) 比隐性教学 (implicit instruction) 更有

效。Kasper 指出, 干预类研究的充实成果虽然令人鼓舞, 但由于未提供多少有关不同方法如何实施、学生如何参与活动、他们使用了什么样的应对和认知学习策略以及经历了什么样的语用学习过程等方面的信息, 因而所关注的学习结果范围非常有限。为此, 她呼吁在进行课堂语用习得研究时要将过程与结果视角结合起来, 在学习结果与课堂过程之间建立起联系。这就需要对课堂交际话语进行长期的跟踪观察, 探讨学生和老师对第二语言语用习得的认识以及在课堂指导环境下如何才能最佳地发展语用能力等问题的看法, 从而使我们能够对学习结果给予解释, 控制干预的执行, 评估和改变干预手段, 探讨内容和方法方面的问题。

第二部分 “基于课堂的语用学习问题” 由七章组成, 探讨课堂环境下第二语言语用学习各方面的问题, 关注课堂语言学习过程中对语用知识的自然习得。

第四章 语用意识和语法意识: 学习环境的影响?

本章中, Kimberly Niezgodna 与 Carsten Röver 在 Bardovi-Harlig 和 Dörnyei (1998) 的研究基础上进一步探讨了学习环境和外语水平对学习者的发现目标语中的语用和语法错误能力的影响。他们使用同样的研究工具要求受试区别语法错误和语用错误 (pragmatic errors), 并对错误的严重性继续评估。研究表明, 第二语言学习者小组认为语用错误比语法错误更严重。这与前人研究一致。同时, 他们发现, 他们的外语学习小组的表现与前人研究中的第二语言学习者小组更接近, 可见环境对语用意识 (pragmatic awareness) 的培养并不一定是最重要的因素, 由此, 他们认为语用意识可以在外语环境下习得。

第五章 为什么将日语作为外语的学习者不能区分敬体与非敬体?

本章中, Haruko M. Cook 以礼貌问题为切入点, 试图了解影响日

语学习者识别礼貌与非礼貌言语风格的因素,进而发现学习者理解话语的社会意义(social meaning)的能力。作者还探讨了语用指导是否有助于学习者注意话语的社会意义以及什么样的指导最有效。研究显示,学习语用知识的内在动力与理解语境提示语(contextualization cues)的社会意义的能力之间可能存在密切的关系。

第六章 用日语作为外语表达一致的能力发展的纵向研究

学习者在交际性课堂中的参与情况与其交际能力的发展之间的关系如何在文献中未见多少探讨。为填补这一空白,在第六章中,Amy S. Ohta 考察了两个成年日语学习者如何发展自己利用听话人反应的能力,尤其是有关回应(acknowledgement)和一致(alignment)的表达的能力。作者认为,合理使用这些表达的能力是日语语用能力的一个重要方面。作者以日语课堂交际语料为依据,进行了纵深研究,结果发现这两个成年学习者尽管在语言的发展步伐上有差异,但在语言的发展顺序上却是相似的,即由表达回应到表达一致。

第三部分 “语用教学的效果”由五章组成,探讨不同的语用教学方法的效果。

第七章 通过教学习得法语的应对程式(interactional norms)

在第七章中,Anthony Liddicoat 和 Chantal Crozet 以学习法语的澳大利亚大学生为调查对象,以一种交际行为(即回应有关周末的提问)的习得为研究目标,了解相关语用教学的效果。在澳大利亚英语中,Did you have a nice weekend? 是一种寒暄性、程式化的招呼语,因此不必给予详细的回答,但对于讲法语的人来说却非如此,需要加以详细回答。作者使用角色替换的训练方式,分四个阶段进行干预性教学,包括意识强化、故事重构、表达和反馈等。研究发现,学习者在接受训练后确实在内容和语言特征上都更接近法语表达规范。一年后的测试效果表面只有内容上得到了保留。可见,在外语环境下,交际模式是可教的,也是可以习得的,但若没有使用

机会, 教学带来的收益会很难维持。

第八章 关于恭维和回应恭维的归纳教学法与演绎教学法

在第八章中, Kenneth R. Rose 和 Connie Ng Kwai-fun 以教授香港大学生如何使用英语进行恭维和回应恭维为例, 比较了归纳法 (inductive approach) 和演绎法 (deductive approach) 的教学效果。调查对象分成三个组: 归纳教学组、演绎教学组和控制组。前两个组都接受相关语用教学: 归纳组参与语用分析活动, 旨在通过自己的努力发现恭维及其回应规范, 而演绎组则通过显性教学给予提供元语用信息 (metapragmatic information)。研究采用前测 (pre-test) 和后测 (post-test) 设计, 手段为自我评估 (self-assessment) 任务、语篇补全 (discourse completion) 任务和元语用评估 (metapragmatic assessment) 任务。研究表明, 教学对学习者的自信水平或有关恭维的合适反应的元语用评估没有影响, 却导致他们更多地使用恭维程式。就恭维回应而言, 教学对演绎组具有积极的效果, 可见尽管归纳教学和演绎教学都可以提高语用语言水平, 但只有演绎法有助于发展学习者的社交语用水平。

第九章 输入强化在发展语用能力过程中的作用

在第九章中, Satomi Takabashi 以一所日本大学学习英语的大学生为对象, 考察输入强化 (input enhancement) 对发展英语请求语策略的影响。研究中使用的四种输入条件在输入强化程度上各不相同。研究问题有两个: 输入强化程度是否影响请求语策略的学习? 学习者对表达请求语策略的自信程度是否受到输入条件类型的影响? 研究表明, 输入强化程度确实影响请求语形式的习得, 其中以显性教学的影响为最, 不仅能够帮助学习者发展语用能力, 而且可以提升他们的信心。

第十章 日语中 sumimasen 的显性语用教学法与隐性语用教学法

在第十章中, Yumiko Tateyama 关注显性语用教学法和隐性语用教学的效果。作者提出了三个研究问题: 第一、就刚刚开始学习日

语的外国学生而言，显性教学法与隐性教学法在教授诸如 *sumimasen* 这样的语用套语（*pragmatic routines*）时的效果如何？前者是否比后者更有效？第二、两种教学法在效果上是否受到教学时限的影响？第三、就方法论而言，不同的数据收集法（角色扮演、多项选择以及口头汇报）对于研究语用教学效果如何？研究表明显性教学法似乎比隐性教学法更有效，更能促进第二语言的语用套语的习得，有助于提升语用意识，但由于学习者在角色扮演中并没有明显的高分，可见还有必要考察动机、学习表现等其他因素对语用教学效果的影响。不同数据收集法各有利弊，因而要善加利用，在效果上可以互补。

第十一章 显性教学·将日语作为外语的学习者对应对性话语标记语的使用

在第十一章中，Dina Yoshimi 继 1998 年相关研究后又一次开展探索，旨在了解提供大量交际和反馈机会的显性教学法是否能够促进学习者像本族语者那样使用日语话语标记语（*discourse markers*）。调查历时 16 周，每周三次，受试为一组中高水平的日语学习者，教学过程涉及阅读—讨论—复述等活动。研究表明，尽管采用了显性教学法，输入量较大，表达的机会较多，学习者在多话轮中对相关标记语的使用上仍存在许多局限性，可见日语中的一些标记语尽管是语用能力的一部分，却不易学会和使用。

第四部分 由三章组成，讨论语用能力的评估问题。

第十二章 德语口语测试中对称呼语的使用的考察

在第十二章中，John Norris 试图考察仿真性口语水平面试（德语口语测试，GST）与社会语言能力的一个层面（称呼行为）之间的关系。受试者为学习德语的美国高中和大学学生，他们都参加了 GST 考试。研究发现，受试者在完成那些需要使用非正式称呼语（*address forms*）的任务时使用称呼语的频率较高，而在完成那些需

要使用正式称呼语的任务时使用称呼语的频率要低很多。然而，他们使用正式称呼语时体现出的社会语用能力却非常高。作者的结论是，尽管考生随总体外语水平的提高而能够更加正确地使用符合社会语用规范的称呼语，但由于考生表现的内部差异性，二者之间的关系并不一定是绝对的或自然的。

第十三章 语用教学的评价指标：一些量化评估工具

在第十三章中，Thom Hudson 讨论了三种用来评估语用表达（pragmatic production）的方法。受试对象为来自日本的英语学习者。三种方法分别是书面语篇补全测试法、在语言实验室中进行的语篇补全测试的磁带录音和不同场景中的角色扮演。研究初步表明，在角色扮演中，受试的表现要好于实验室中录制中的反应。作者认为，从教学角度看，话语补全测试和角色扮演都应加以利用，它们可以提供不同的语言训练。

第十四章 语用测试：目的不同，测试不同

在第十四章中，James Brown 介绍了六种可用来测试语用能力的手段（书面话语补全任务、多项选择话语补全任务、口头话语补全任务、话语角色扮演任务、话语自我评估任务和角色扮演自我评估），然后对它们在两种不同环境（英语作为外语的环境和日语作为第二语言的环境）下的实际应用进行了比较。研究表明，采用英语原文的语用测试（pragmatic tests）不及使用日语译文的测试效果好，前者更容易受到方法效应的影响。当然，这并不意味着应放弃英语作为外语的测试任务。不同类型的测试各有特色，可以满足不同的测试意图。

小 结

总体来看，本书作为一本专题文集对二语语用习得与研究教学具有非常重要的参考价值。一些专题研究对于如何开展相关领域的